

细致解读·品味文字



古文观止


译注评

上

(清) 吴楚材 吴调侯 编 选
毕宝魁 尹 博 译注评

咪咕阅读

中国出版集团
现代出版社



细致解读·品味文字

古文观止
译注评
上

(清) 吴楚材 吴调侯 编 选
毕宝魁 尹 博 译注评

前 言

半年伏案，《古文观止译注评》即将交稿付梓。不免有些许感慨，写在前面。长袖善舞，多财善贾，博学善书。吾不敢言博学，但我敢说勤奋如我者实不多。然半年能写完如此大部头书稿，亦有缘由。这与我对《古文观止》熟悉程度有关，全书共二百二十篇，其中三分之一是我已注释过的篇章，直接使用即可，只需核对原文，增加翻译和评析。其中三分之一是我极其熟悉的篇章，故写起来如鱼得水，可自由自在，倏忽往来；如驾轻就熟，可扬鞭策马，任意驰骋。只有三分之一是在三十年前阅读一过而印象很浅之文，但译注评这一部分，却大增学识，引起许多思考，兴趣更浓。故在写作过程中，始终处在比较亢奋的状态中。亢奋则头脑清，思维活，思路清，思考深，写作速度快。故本书之写作和《元曲三百首译注评》之写作的感觉一样——爽，真爽，特爽。

当年介之推反对“贪天功为己有”，我也如此，不但不敢贪天功为己有，更不敢贪人功为己有。必须说明，写作能够如此快，要感谢先进的信息传播手段。如果还是几十年前先把原文抄写在原稿纸上，一个字一个字地书写，则绝对不会如此之快。如今全书的原文不必自己敲打，从网上都可以下载。注释和译文也都有现成的文字。这样，关键则在于选择和修改去留。这便需要极其审慎的



态度。本书依据的底本是中华书局 1959 年 9 月新一版，一切文字均用此书校对核定。原文之外，所有文字都经过我的眼睛和大脑，不敢放过一句话一个词一个字。故我敢说，或许有不同见解，但本书在学术上没有硬伤。

二十年前，我便有个心愿，就是把最流行的《唐诗三百首》《宋词三百首》和《古文观止》全部进行译注评，这样对于普及流传将大有益处。先秦时原典，当时学人都能懂，汉人读不懂则加注，唐人连汉人的注也读不懂则加疏，如今注疏都读不懂则应该是译注评。故这种方式是古诗文流传后世和流向世界的最佳方式。当然，译注评的准确精练则是关键，也是我极其注意的方面。如今，不仅这三种流传最广的诗文选本都经我手译注评出版，《元曲三百首译注评》也在今年六月出版，心情大好特好。

《古文观止》之所以能够广泛长期流传，是因其选篇有独到之处，其着眼点在中华传统文化之核心价值方面，确实就是韩愈所说的“尧以是传之舜，舜以是传之禹，禹以是传之汤，汤以是传之文、武、周公，文、武、周公传之孔子，孔子传之孟轲”的那个“道”。在浩如烟海的古代文献中选择篇章，需要有标尺和权衡，其轻重长短难以把握，而本书之选的核心便是五千年不断的“道”。前两卷都是《左传》，第三卷主体是《国语》，是华夏文化早期思想的最主要载体。这些文字告诉我们，华夏民族一直坚持仁义忠信。如《祭公谏征犬戎》记载了周穆王伐犬戎的政治错误，是西周天子失德之始，而《召公谏厉王弥谤》则是周天子失德之再，文章明确表现出民本思想和民主政治的倾向。《子革对灵王》《展禽论祀爰居》两篇综合阅读思考便可以确定在两千六百年前华夏大地存在着不同版本的《三坟》《五典》《八索》《九丘》这些书。文化偏远的楚国都有，洛阳和曲阜能没有吗？子革能够讲解，而鲁国贤士展禽肯定读过，其后的老子、孔子肯定都读过这些书。那么，通过这些记载上溯，可以肯定我们的三皇五帝时代是真实的历史。《里革断罟匡君》可以说是最早的关于环境保护和生态平衡的理论和认识，比孟子“数罟不入洿池”早了几百年而且更具体更严格。其后的文章中都贯穿着华夏传统之核心价值观。阅读这些文章感觉在聆听先贤的教

悔，仿佛在各个历史时期的社会生活当中一样，净化灵魂，提升道德，明辨是非，知道荣耻，加强自信。

韩文公说：“化当世莫若口，传来世莫若书。”传承文化最主要的方式还是撰写图书，使其成为古今中外文化的桥梁。但愿此书能够基本满足读者诸君的阅读期待。但愿二百年后还有人阅读此书。

这是我和妻子尹博合作的第二本书。尹博主要执笔唐代部分，其他由我完成，并由我最后统稿。二人同心，其利断金，同心之言，其臭如兰。何况是夫妻同心，对于稍有疑惑之处，我们便讨论切磋，直到意见完全统一。

感谢臧永清、张晶和赵海燕为本书付出的辛苦劳动。

2015年7月30日毕宝魁识



目 录

前言 / 1

卷之一

《左传》.....3

郑伯克段于鄢 《左传》/ 3

周郑交质 《左传》/ 7

石碏谏宠州吁 《左传》/ 9

臧僖伯谏观鱼 《左传》/ 11

郑庄公戒飭守臣 《左传》/ 13

臧哀伯谏纳郜鼎 《左传》/ 15

季梁谏追楚师 《左传》/ 19

曹刿论战 《左传》/ 21

齐桓公伐楚盟屈完 《左传》/ 23

宫之奇谏假道 《左传》/ 26

齐桓下拜受胙 《左传》/ 28

阴飴甥对秦伯 《左传》/ 30

子鱼论战 《左传》/ 32

寺人披见文公 《左传》/ 34

介之推不言禄 《左传》/ 36

展喜犒师 《左传》/ 38

烛之武退秦师 《左传》/ 40



蹇叔哭师 《左传》/ 43

卷之二

- 郑子家告赵宣子 《左传》/ 47
王孙满对楚子 《左传》/ 49
齐国佐不辱命 《左传》/ 51
楚归晋知罃 《左传》/ 53
吕相绝秦 《左传》/ 55
驹支不屈于晋 《左传》/ 60
祁奚请免叔向 《左传》/ 62
子产告范宣子轻币 《左传》/ 65
晏子不死君难 《左传》/ 67
季札观周乐 《左传》/ 69
子产坏晋馆垣 《左传》/ 72
子产论尹何为邑 《左传》/ 75
子产却楚逆女以兵 《左传》/ 77
子革对灵王 《左传》/ 79
子产论政宽猛 《左传》/ 83
吴许越成 《左传》/ 85

卷之三

- 《国语》.....91
祭公谏征犬戎 《国语·周语上》/ 91
召公谏厉王弭谤 《国语·周语上》/ 94
襄王不许请隧 《国语·周语中》/ 97
单子知陈必亡 《国语·周语中》/ 99
展禽论祀爰居 《国语·鲁语上》/ 104
里革断罟匡君 《国语·鲁语上》/ 107

敬姜论劳逸 《国语》/ 108

叔向贺贫 《国语·晋语八》/ 112

王孙圉论楚宝 《国语·楚语下》/ 114

诸稽郢行成于吴 《国语·吴语》/ 116

申胥谏许越成 《国语·吴语》/ 118

《公羊传》..... 120

春王正月 《公羊传》/ 120

宋人及楚人平 《公羊传》/ 121

吴子使札来聘 《公羊传》/ 124

《穀梁传》..... 126

郑伯克段于鄢 《穀梁传》/ 126

虞师晋师灭夏阳 《穀梁传》/ 128

《礼记》..... 130

晋献公杀公子申生 《礼记·檀弓上》/ 130

曾子易箦 《礼记·檀弓上》/ 131

有子之言似夫子 《礼记·檀弓上》/ 133

公子重耳对秦客 《礼记·檀弓下》/ 134

杜黄扬觶 《礼记·檀弓下》/ 136

晋献文子成室 《礼记·檀弓下》/ 138

卷之四

《战国策》..... 143

苏秦以连横说秦 《战国策》/ 143

司马错论伐蜀 《战国策》/ 149

范雎说秦王 《战国策》/ 151

邹忌讽齐王纳谏 《战国策》/ 155

颜觸说齐王 《战国策》/ 157

冯谖客孟尝君 《战国策》/ 159

- 赵威后问齐使 《战国策》/ 163
 庄辛论幸臣 《战国策》/ 165
 触詔说赵太后 《战国策》/ 168
 鲁仲连义不帝秦 《战国策》/ 172
 鲁共公择言 《战国策》/ 178
 唐雎说信陵君 《战国策》/ 180
 唐雎不辱使命 《战国策》/ 181
 乐毅报燕王书 《战国策》/ 183

李斯..... 188

谏逐客书 李斯 / 188

屈原..... 193

卜居 屈原 / 193

宋玉..... 195

宋玉对楚王问 楚辞 / 196

卷之五

《史记》..... 201

五帝本纪赞 《史记》/ 201

项羽本纪赞 《史记》/ 203

秦楚之际月表 《史记》/ 204

高祖功臣侯年表 《史记》/ 206

孔子世家赞 《史记》/ 209

外戚世家序 《史记》/ 210

伯夷列传 《史记》/ 212

管晏列传 《史记》/ 217

屈原列传 《史记》/ 222

酷吏列传序 《史记》/ 229

游侠列传序 《史记》/ 231

滑稽列传 《史记》/ 235
货殖列传序 《史记》/ 238
太史公自序 《史记》/ 242

司马迁 247
报任安书 司马迁 / 248

卷之六

刘邦 263
高帝求贤诏 刘邦 / 263

刘恒 264
文帝议佐百姓诏 刘恒 / 264

刘启 266
景帝令二千石修职诏 刘启 / 266

刘彻 267
武帝求茂才异等诏 刘彻 / 267

贾谊 268
过秦论上 贾谊 / 268
贾谊治安策一 西汉文 / 274

晁错 281
晁错论贵粟疏 西汉文 / 281

邹阳 286
狱中上梁王书 邹阳 / 286

司马相如 293
上书谏猎 司马相如 / 293
李陵答苏武书 西汉文 / 295

路温舒 302
尚德缓刑书 西汉文 / 303

杨恽 308
杨恽报孙会宗书 西汉文 / 308



刘秀	312
光武帝临淄劳耿弇	刘秀 / 312
马援	313
马援诫兄子严敦书	东汉文 / 314
诸葛亮	315
前出师表	诸葛亮 / 316
后出师表	诸葛亮 / 319



—
卷之一
—

《左传》

《左传》是我国现存最早的叙事详细的编年体史书，记述自鲁隐公元年（前722）至鲁哀公二十七年（前468）春秋各国的重要史事。《史记》上说是春秋末年鲁太史左丘明所作，基本是可信的。

作为重要的史学、文学名著，《左传》内容丰赡，记述翔实，而且善于以简洁笔墨状写繁复的历史事件，刻画人物栩栩如生，尤其善于描写战争。“文采若云月，高深若山海”（晋·杜预语），饮誉千秋，对我国史学与文学之发展，产生深远影响。

郑伯克段于鄢

《左传》

初^①，郑武公娶于申^②，曰武姜^③，生庄公及共叔段。庄公寤生^④，惊姜氏，故名曰寤生，遂恶之^⑤。爱共叔段^⑥，欲立之。亟请于武公^⑦，公弗许。

及庄公即位，为之请制^⑧。公曰：“制，岩邑也^⑨，虢叔死焉^⑩，他邑唯命^⑪。”请京^⑫，使居之，谓之京城大叔^⑬。祭仲曰^⑭：“都城过百雉^⑮，国之害也。先王之制：大都不过参国之一^⑯，中五之一，小九之一。今京不度^⑰，非制也^⑱，君将不堪^⑲。”公曰：“姜氏欲之，焉辟害^⑳？”对曰：“姜氏何厌之有^㉑！不如早为之所，无使滋蔓^㉒，蔓难图也^㉓。蔓草犹不可除，况君之宠弟乎！”公曰：“多行不义必自毙^㉔，子姑待之。”

既而大叔命西鄙北鄙贰于己^㉕。公子吕曰^㉖：“国不堪贰^㉗，君将若之何^㉘？欲与大叔，臣请事之；若弗与，则请除之。无生民心^㉙。”公曰：“无庸^㉚，将自及^㉛。”

大叔又收贰以为己邑^㉜，至于廩延^㉝。子封曰：“可矣，厚将得众^㉞。”公曰：“不义不昵^㉟，厚将崩^㊱。”

大叔完聚^㊲，缮甲兵^㊳，具卒乘^㊴，将袭郑。夫人将启之^㊵。公闻其期，曰：“可矣！”命子封帅车二百乘以伐京^㊶。京叛大叔段，段入于鄢，公伐诸鄢。

五月辛丑⁴²，大叔出奔共⁴³。

书曰⁴⁴：“郑伯克段于鄆。”段不弟⁴⁵，故不言弟；如二君，故曰克⁴⁶；称郑伯，讥失教也⁴⁷；谓之郑志。不言出奔，难之也。

遂寘姜氏于城颍⁴⁸，而誓之曰⁴⁹：“不及黄泉⁵⁰，无相见也。”既而悔之。

颍考叔为颍谷封人⁵¹，闻之，有献于公，公赐之食，食舍肉⁵²。公问之，对曰：“小人有母，皆尝小人之食矣⁵³，未尝君之羹⁵⁴，请以遗之⁵⁵。”公曰：“尔有母遗，繄我独无⁵⁶！”颍考叔曰：“敢问何谓也？”公语之故，且告之悔。对曰：“君何患焉⁵⁷？若阙地及泉⁵⁸，隧而相见⁵⁹，其谁曰不然？”公从之。公入而赋⁶⁰：“大隧之中，其乐也融融！”姜出而赋：“大隧之外，其乐也泄泄⁶¹。”遂为母子如初⁶²。

君子曰：“颍考叔，纯孝也，爱其母，施及庄公⁶³。《诗》曰：‘孝子不匮，永锡尔类⁶⁴。’其是之谓乎⁶⁵？”

【注释】

①初：当初，《左传》中追叙以前事情常用语。②郑武公：郑国是姬姓诸侯国，国君都姓姬，武公名掘突。申是姜姓诸侯国，在今河南南阳一带。③武姜：春秋时期国君夫人称呼由国君谥号和女子姓氏合成。④寘生：逆生，难产。⑤恶之：厌恶庄公。之：代指庄公。⑥爱共叔段：偏爱共叔段。爱：有贬义。⑦亟（qì）：屡次。⑧为之请制：（姜氏）替共叔段请求把制作为封地。制：地名，又名虎牢关，在今河南荥阳汜水镇西。⑨岩邑：险要的城镇。⑩虢叔：东虢国国君，曾依仗地势险要，不修德政，被郑武公所灭。⑪他邑唯命：其他地方唯命是从。⑫京：地名，今河南荥阳东南，据郑国都城较近。⑬谓之京城大叔：那里的人称呼共叔段为京城大叔。大：同太。⑭祭（zhài）仲：字足，郑国大夫。⑮雉：古代度量单位，长三丈高一丈为一雉。⑯参国之一：国都的三分之一。参：同三。⑰不度：不合礼法制度，指城墙建筑超过标准。⑱非制：不是先王制度。⑲不堪：承受不了，意为控制不住。⑳焉辟害：怎样能够避免这场灾祸？辟：通避。㉑厌：同餍，满足。㉒无使滋蔓：不要使其滋生蔓延。无：通毋。㉓图：图谋。㉔自毙：自己走向死亡。㉕既而：不久。贰：两属。原来归国君管辖，现在要求也归自己管辖。㉖公子吕：字子封，郑国大夫。㉗国不堪贰：国家受不了两个国君。㉘若之何：对他怎么办？㉙无生民心：不要让百姓产生二心而无所适从。㉚无庸：不用。庸：同用。㉛自及：自己走向灭亡。㉜收贰以为己邑：指共叔段收原来两属的西鄙、北鄙为自己专管。㉝廩延：地名，在今河南延津北。㉞厚将得众：地盘大将会有更多百姓。㉟不义不昵：不义，指君臣关系

不合礼义。不昵：指兄弟关系不亲。⑳厚将崩：土地再多也要崩溃。㉑完聚：修筑好城郭，聚集民众。㉒缮甲兵：修整好铠甲和武器。㉓具卒乘（shèng）：准备好步兵和战车。㉔启之：为共叔段开启城门。之：代指共叔段。㉕帅：同率，率领。㉖五月辛丑；辛丑：古代干支记日。㉗共：诸侯国名，在今河南辉县。㉘书曰：这里指孔子记载说。《春秋》为孔子所修，“经”文只一句话。㉙不弟：不遵守当弟弟的本分。㉚克：指通过战争打败。㉛失教：缺失教育。㉜寘：同置。颍：地名，郑国边境城市，在今河南临颖西北。㉝誓之：对姜氏发誓。之：代指姜氏。㉞黄泉：黄泉路，指死亡。㉟颍考叔：郑国大夫。颍谷：地名，在今河南登封西南。封人：管理边疆事务之官。㊱食舍肉：吃饭时把肉留下来。㊲尝：品尝，吃。㊳君之羹：国君恩赐的肉羹。㊴遗（wèi）之：送给母亲。㊵絜（yì）：句首语气词，无实义。㊶何患：有什么忧虑的。㊷阙：通掘。㊸隧而相见：在地道里相见。隧：隧道。㊹赋：赋诗。㊺泄泄：舒畅快乐的样子。㊻如初：如同当初。㊼施（yì）：推及，延续。㊽孝子不匮，永锡尔类：出自《诗经·大雅·既醉》，大意说，孝子的孝道永无穷尽，一直会影响他同类的人。㊾其是之谓乎：说的大概就是这种情况。

【译文】

当初，郑武公从中国娶来妻子，称武姜，生庄公和共叔段。生庄公时足位难产，使姜氏受了惊吓，因此起名叫“寤生”，于是很厌恶他，而偏爱共叔段，想要立共叔段为世子接国君的班。多次向郑武公请求，武公没有答应。

等到庄公即位，姜氏替共叔段请求封到制这个地方。庄公说：“制，是个险要的地方，虢叔便死在那里，其他邑镇唯命是从。”姜氏替共叔段请求京这个地方。庄公让他住到那里，那里的人称呼他为“京城太叔”。祭仲曰：“都邑城墙超过百邑的规模，便是国家的祸害。按照先王的制度，大的都邑城墙不能超过国都的三分之一，中等的不能超过五分之一，小的不能超过九分之一。如今京不遵守法度，不符合规定制度，您将要控制不了。”庄公说：“姜氏要这样做，怎么能够躲开这种祸害呢？”祭仲说：“姜氏有什么满足呢？不如早点给共叔段安排住所，不要让他的势力滋生蔓延。滋生蔓延就只好图谋了。蔓延的野草还不可以根除，何况是国君尊崇的弟弟呢。”庄公说：“多做不道义的事情一定会自取灭亡。你姑且等着吧。”

不久共叔段就命令本来是国君直接管辖的西边和北边两个边境地区也要归自己管辖。公子吕说：“国家受不了两个人的统治，您对于这件事将如何处理？如果要把国家辞让给太叔，我请求去侍奉他。如果不辞让给太叔，就请除掉他。”庄公说：“不用着急，他将要自己走向灭亡。”

共叔段又收已经两属的西边和北边边境的两个地区为自己的采邑，一直至于廩延这个地区。公子吕子封说：“可以下手剪除他了，地盘再大将得到更多的民众。”庄公说：“共叔段对于君臣关系不遵守道义，对于兄弟关系不亲近，地盘再大也将要崩溃。”

太叔修完城郭，聚集民众，修造铠甲兵器，准备好战车，将要偷袭郑国国都。夫人将在城里为他打开城门。庄公听说了他起事的日期。说：“可以下手了。”命令子封率领二百辆战车来讨伐京。京的百姓背叛了共叔段，共叔段逃跑到鄆。庄公的部队到鄆去讨伐他。五月辛丑这一天，太叔出逃到共国。

《春秋》上记载道：“郑伯在鄆战胜共叔段。”共叔段不悌，因此不称呼为弟。如同是两个国君，所以说“战胜”，称呼为郑伯，讽刺他在教育上有失误。不说出奔，责难郑伯。

于是庄公将姜氏安排在颍城，并对她发誓说：“如果不到黄泉路上，不要相见了。”不久就后悔了。

颍考叔作为颍谷管理边境事务的官员，听说这种情况，到庄公那里送礼，庄公赐给他酒菜，吃的时候把肉留下来。庄公问他为何留肉，颍考叔回答说：“小人我有老母亲，凡是我吃过的食物我妈妈都吃过，没有吃过国君享用的羹汤，请允许我把羹肉送给母亲。”庄公说：“你很幸福啊！有母亲可以留给她肉吃。我偏偏没有。”颍考叔说：“敢问您说的是什么意思啊？”庄公把事情的经过告诉他，并告诉他自己后悔了。颍考叔回答说：“国君您有什么忧愁的呢？如果挖地到地下水线，就在地洞里见面，那么谁又能说不是这样呢？”庄公听从了他的意见。庄公进入地道中赋诗道：“大的地道之中，心情快乐啊多么融融！”姜氏出来时赋诗说：“大的地道之外，心情快乐啊多么畅快！”于是又如同当初一样恢复了母子关系。

君子评论说：“颍考叔是纯粹的孝心，爱他的母亲，推及庄公身上。”《诗经》说：“孝子的孝心不会匮乏，永远会影响到他的同类。”说的就是这种情况吧？”

【评析】

本文选自《左传·隐公元年》，记载春秋初期郑国统治集团内部的一次政治斗争。通过郑庄公与胞弟共叔段为争夺君权而钩心斗角，最后发展成军事斗争的历史事件，揭露了当时权力争夺的尖锐复杂以及统治阶级伦理道德的虚伪。

本文在塑造人物性格方面非常成功，作者紧紧围绕郑庄公与共叔段争夺最高权